

Den Escher

52



**REMIXING
CULTURE**

E22
ESCH2022.LU

Chantier

Moderne Infrastrukturen für die Jeunesse

**Är Gemeng – fir Äech do**

Le protocole ou l'art de mettre à l'aise !

**Typesch Esch**

Jeunes : comment faire du sport en été à Esch ?



Den Escher Magazine de la Ville d'Esch-sur-Alzette

Editeur responsable Collège des bourgmestre et échevins de la Ville d'Esch-sur-Alzette

Service responsable

Service relations publiques de la Ville d'Esch-sur-Alzette

Conception générale et textes Stoldt Associés

Conception graphique et mise en page Vidale-Gloesener

Photos Emile Hengen et Archives de la Ville d'Esch

Illustration Vidale-Gloesener, Liz Kummer Design Studio

Impression reka

Tirage 15.000 exemplaires

Adresse de contact den.escher@villeesch.lu

Pour plus d'infos tél : 27 54 - 42 70

- 04 | News**
sport, mobilité, culture...
- 08 | Chantier**
Moderne Infrastrukturen für die Jeunesse
- 10 | Projet**
Entre patrimoine, quartiers futuristes et logement spécifique
- 12 | Typesch Esch**
12 Die Stadt als Ort des Zusammenlebens
14 Jeunes : comment faire du sport en été à Esch ?
- 16 | D'Meenung vum**
Jeannine Oberto-Holcher
- 18 | Débat**
Das Fahrrad ist zurück
- 20 | Histoire d'Esch**
Der lange Weg zum städtischen Krankenhaus
- 22 | Esch schafft**
Esch2022 et l'implication citoyenne
- 24 | Är Gemeng – fir Äech do**
Le protocole ou l'art de mettre à l'aise !
- 26 | Infographie**
Esch et le vélo
- 27 | Infos utiles**

**Léif Escherinnen
a léif Escher,**

wenn Sie diese Ausgabe des Escher in den Händen halten, beginnen für Kinder, Jugendliche und auch für viele Erwachsene die Sommerferien. Aber nicht alle fahren dann weit weg. Immer mehr Menschen bei uns wollen sich den Stress auf Flughäfen und auf verstopften Autobahnen nicht mehr zumuten. Wer zu Hause bleibt, muss sich aber nicht langweilen, denn rund um Esch gibt es unendlich viel Interessantes zu entdecken und zu erleben. Vakanz doheim ist nicht nur in Pandemiezeiten eine Option! Und gerade diesen Sommer werden dank Esch2022 eine Unmenge an Veranstaltungen, Ausstellungen und Aktivitäten angeboten. Schauen Sie doch einmal in unserer Infofabrik in der Alzettestraße 85 vorbei und lassen Sie sich beraten! Esch und die gesamte Südregion bieten für jeden Geschmack und jedes Alter Kultur, Natur und Sport – und danach auch Genuss auf einer der schönen Terrassen in der Umgebung!

...op ee Wuert

Dans ce nouveau numéro du Escher, nous faisons un tour en coulisses avec les bénévoles qui accompagnent l'organisation de Esch2022. Tout comme les « Affaires protocolaires » au sein du Service Culture qui, derrière les projecteurs, font en sorte que les événements officiels dans notre ville soient une réussite. L'activité physique et le sport ont une belle place dans ce numéro : focus sur les possibilités qui s'offrent aux jeunes en été, un débat sur le vélo et son importance dans notre cité, la rénovation complète du stade de la Frontière... Découvrons aussi les activités d'un professeur d'architecture de l'Université qui travaille sur le vivre ensemble à Esch. Et faisons un petit retour en arrière sur la création du CHEM, il y a presque 100 ans !

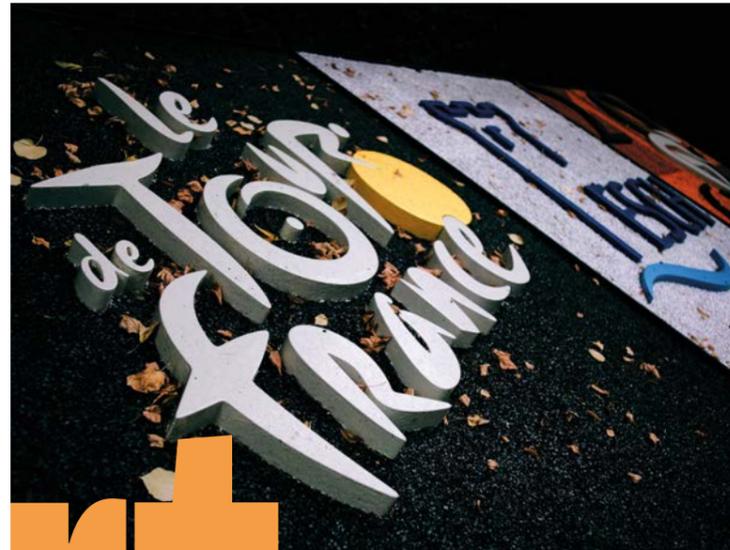
Bon été à toutes et à tous

Georges Mischo
Député-maire de la Ville d'Esch-sur-Alzette

ESCH MIT DEM LABEL „VILLE À VÉLO DU TOUR DE FRANCE“ AUSGEZEICHNET

Das 2021 von den Organisatoren der Tour de France geschaffene Label „Ville à Vélo du Tour de France“ zeichnet ehemalige Etappenziele der Tour aus, die sich besonders für die Entwicklung des Fahrradverkehrs auf ihrem Territorium einsetzen. Gemeinsam mit 28 weiteren Städten aus Frankreich, Dänemark, Niederlande und der Schweiz hat Esch am 11. Mai 2022 als erste luxemburgische Stadt diese Auszeichnung erhalten.

Mit dem Label werden die Anstrengungen der Gemeinde zur Förderung des Fahrradverkehrs gewürdigt, gleichzeitig wird die Stadt aber auch dazu ermutigt, ihre Fahrradstrategie weiter auszuarbeiten.



sport

UNE PISTE CYCLABLE « POP-UP »

Depuis début juin, les cyclistes profitent d'une toute nouvelle piste cyclable pop-up, pratique, facile et sécurisée. Basée sur une motion du conseiller communal et président de la Commission des infrastructures, de la mobilité et de l'accessibilité Luc Theisen, la piste relie les six quartiers Bruch, Fettmeth, Lallange, Lankelz, Wobrécken et Zaepert via le tronçon place Benelux/avenue de la Paix du boulevard Grande-Duchesse Charlotte.

Sur cette piste aussi, les cyclistes sont bien-sûr tenus de respecter le code de la route, donc les feux de signalisation spécialement installés pour eux.



mobilité

culture

Nothing Is Permanent

Parcours de sculptures
Esch-sur-Alzette
Du 16 juin au 11 novembre 2022

www.nothingispermanent.lu

Nothing Is Permanent est une grande exposition de sculptures dans les espaces publics de la ville d'Esch-sur-Alzette. Partant de la place de l'Hôtel de Ville, un parcours en boucle relie 23 œuvres monumentales d'artistes internationaux confirmés et émergents. Ludiques, contemplatives ou insolites, elles interrogent le rôle de l'art dans un contexte urbain et sociétal en rapide mutation, tout en incitant le public à découvrir ou à redécouvrir la capitale du Sud sous des angles nouveaux.

1 Tony Cragg Points of View 1968	10 Wang Du [un Medley] The New York Times, 7 novembre 2008 [un Medley] Kunstschöpfung, 20 octobre 2008 2008	18 Jeppe Hein Modified Social Bench #1 2008
2 Barthélemy Toguo Alimafia 2007	11 Valentin Carron Adult and Dog 2007	19 Michel Majerus Reverence 2007
3 Wim Delvoye Place à Privacite 2007	12 Guillaume Bijl La Magasin 2007	20 Katinka Bock Zanger 2007
4 Bertrand Ney Piscine 2007	13 Tina Gillen Plymouth 2007	21 Bernar Venet 10 Axes Uniquel Angles 2007
5 Claudia Passeri Soleil Plaisir 2007	14 Hisae Ikenaga Jockey 2007	22 Roland Quetsch MC (Der Clown) des Internationalen Studenten Raums 2007
6 Vera Kox [un Medley] 2007	15 Eric Schumacher Nebel Installation 2007	23 Christoph Meier [un Medley] 2007
7 Stefan Rinck Rabbit [un Medley] 2007	16 Erwin Wurm Tisch 2007	
8 Wennig & Daubach Belle Meuse 2007	17 Stephan Balkenhol Angelsam 2007	

Une coopération de la Ville d'Esch-sur-Alzette avec l'Art contemporain lu dans le cadre de Esch2022, Capitale européenne de la culture.

Nothing Is Permanent

Esch-sur-Alzette

EXPOSITION « NOTHING IS PERMANENT »

Le parcours de sculptures « Nothing is Permanent » dans les espaces publics de la ville pourra être visité du 16 juin au 11 novembre. Partant de la place de l'Hôtel de Ville, le parcours en boucle relie les 23 œuvres monumentales d'artistes internationaux confirmés et émergents. Ludiques, contemplatives ou insolites, elles interrogent le rôle de l'art dans un contexte urbain et sociétal en rapide mutation, tout en incitant le public à découvrir ou à redécouvrir la capitale du Sud sous des angles nouveaux.

nature

BAPTÊME DE LA ROSE ALISONTIA-VILLE D'ESCH-SUR-ALZETTE

L'association Lëtzebuenger Rousefrënn et la Ville d'Esch ont célébré le vendredi 3 juin le baptême de la rose Alisontia – Ville d'Esch-sur-Alzette. Notre cité possède désormais une rose à son nom que vous pourrez admirer dans les jardins éphémères de la commune, au parc Laval ou encore au Gaalgebierg.

La roseraie du Escher Gaalgebierg a été inaugurée en 1936 et compte entre-temps quelque 6000 rosiers, actuellement en pleine floraison.





MAISON RELAIS „AM HOLZBIERG“ EINGEWEIFHT

Mit der Maison Relais „Am Holzbiereg“ hat die Stadt Esch vor kurzem eine weitere Einrichtung für die außerschulische Betreuung eröffnet. Die neue Maison Relais ist auf dem Gelände der Escher Waldschule gelegen und bietet zusätzlich rund 60 Kindern einen Platz. Der Schwerpunkt der Aktivitäten liegt hier ganz klar im Bereich der Naturentdeckung.

Bis zum Schulanfang 2023 wird die Stadt Esch insgesamt 610 zusätzliche Plätze in kommunalen Maison Relais geschaffen haben.

famille

ÉTÉ 2022 : ESCH CÉLÈBRE LA CULTURE !

L'été 2022 promet d'être inoubliable avec plus d'une centaine d'événements en quelques mois seulement. L'offre sera multiculturelle, à l'image de notre ville ! Son projet de développement culturel devient réellement tangible et va positionner Esch comme un pôle reconnu dans la Grande Région pour la diversité de sa culture et sa capacité de création.

Découvrez cette richesse et le programme complet ici :



SUMMER | ÉTÉ 2022

ESCH CÉLÈBRE LA CULTURE

ESCH FEIERT D'KULTUR

CONCERTS

PNL 10.06 | GRAND CORPS MALADE 11.06 | DAMSO 12.06
 BLACK EYED PEAS 15.06 | IMAGINE DRAGONS 16.06 | OPI 19.06
 GORILLAZ 25.06 | SIMPLE MINDS 27.06 | FRANCIS CABREL 01.07
 BOY GEORGE 09.07 | THE KILLERS 10.07 | ALICIA KEYS 15.07

FESTIVALS & FÊTES

FRANCOFOLIES 08-12.06 | VEILLE DE LA FÊTE NATIONALE 22.06
 PIAZZA FESTIVAL 84 24-26.06 | KÖLSCHE OVEND 25.06
 FÊTE ST. JEAN 25-26.06 | LUXEMBOURG PRIDE 01-10.07
 FÊTE DES HAUTS FOURNEAUX 02-03.07
 NUITS DE LA CULTURE 15-17.07 & 2-10.09 | HARIKO BEACH FESTIVAL 16.07

EXPOSITIONS

PARCOURS DE SCULPTURES | BMW ART CARS
 L'HEURE BLEUE | METALWORKS DESIGNING & MAKING
 JEPPE HEIN - DISTANCE | IDÉE DE PAIX | CUEVA

NOUVEAUX LIEUX CULTURELS

BRIDDERHAUS | ARISTON | BATIMENT4 | KONSCHTHAL
 MUSÉE DE LA RÉSISTANCE ET DES DROITS HUMAINS

Découvrez le programme complet sur citylife.esch.lu/agenda/

events

sport

SUDSTROUM ESCHER KULTURLAF 2022

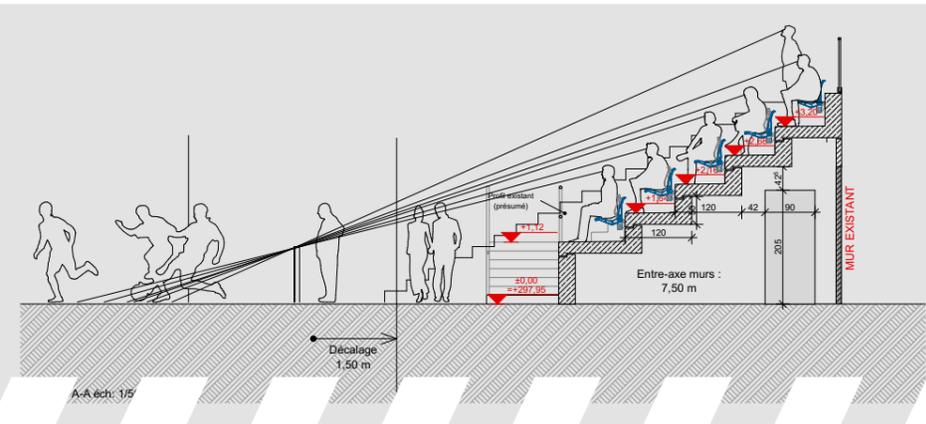


2020 war der Kulturlaf wegen der Pandemie ganz ausgefallen und auch die Ausgabe 2021 konnte nur als „Uphill Time Challenge“ stattfinden. Glücklicherweise wird der Lauf dieses Jahr wieder unter ganz normalen Bedingungen verlaufen können. Am kommenden 2. September ist es soweit und Sportbegeisterte können sich auf drei verschiedenen Strecken messen. Neu ist dieses Jahr eine Strecke über die gesamte Halbmarathondistanz (21,1km) in und rund um Esch.

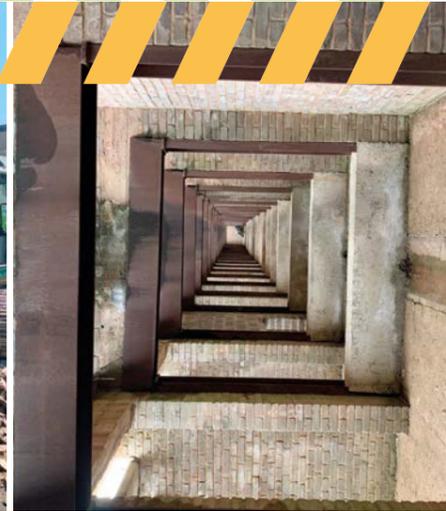
Einschreibung und weitere Informationen finden Sie hier:



MODERNE INFRASTRUKTUREN FÜR DIE JEUNESSE



Das Stade op der Grenz erhält eine neue Tribüne und einen neuen Eingangsbereich.



Die Jeunesse Esch wurde 1907 als Foot-Ball und Lawn-Tennis-Club Jeunesse gegründet. Zwischen 1921 und 2010 ist das Team von der Grenz 28 Mal luxemburgischer Meister geworden und hält damit auch den Rang des luxemburgischen Rekordmeisters. Seinen größten internationalen Triumph auf der Grenz verzeichnete die Jeunesse im Jahre 1973, als sie vor heimischem Publikum ein 1-1 Unentschieden gegen den späteren UEFA-Meister FC Liverpool erreichte.

Praktisch 100 Jahre nach der Einweihung im Jahre 1920 und 50 Jahre nach einer ersten Aufrischung Anfang der 70er Jahre erhält das Stade de la Frontière jetzt eine Erneuerung, die einen enormen Qualitätssprung verspricht.

Sorgen mit der Tribüne

Das Stadion der Jeunesse hat einen außergewöhnlichen Standort: Eingegrenzt von Häusern ist es förmlich in einer Hinterhoflage, umgeben von Häusern und mit zwei Zugängen an den beiden Kopfseiten. Diese Situation im Zentrum des Viertels Grenz hat dem Stadion immer eine außergewöhnliche Atmosphäre verliehen. Doch die nicht-überdachte Tribüne an der Ostseite war seit langem ein Sorgenkind der Vereinsverantwortlichen. 1970 war die ehemalige Holzkonstruktion durch ein Bauwerk aus Stahlbeton ersetzt worden, das aber im Laufe der Zeit Sicherheits- und Stabilitätsprobleme aufwies. Zeitweise sogar gesperrt, wurde die Konstruktion in den Jahren danach verstärkt. Vor 20 Jahren hatte dann das Escher Architekturbüro Beng auf Initiative des Vereins einen Entwurf für eine Kompletterneuerung verschiedener Installationen vorgelegt, der aber nicht zur Umsetzung kam. Das Dossier wurde erst vor drei Jahren wieder aus den Schubladen geholt und noch einmal angepasst. Vor wenigen Wochen wurden die alten Gradins nun abgerissen und die erste Phase der Baustelle schreitet voran.

In Zukunft fünf Sitzreihen und 700 Sitzplätze

Für 800.000 € wird jetzt diese Tribüne erneuert und mit Fluchtwegen und automatisch hochklappbaren Sitzen ausgestattet. Sieben kurze Treppen führen direkt nach unten aufs Gelände (siehe Zeichnung). Die neue Konstruktion lehnt sich an die bestehende Rückwand an, die erhalten bleibt, um den Anrainern keine Probleme in den dahinterliegenden Gärten zu bereiten. Am Ende werden hier 700 Sitzplätze (100 mehr als zuvor) in fünf Reihen zur Verfügung stehen. Stehplätze sind nicht mehr vorgesehen.

Auf eine Überdachung der Ost-Tribüne wird bei der Komplett-erneuerung jedoch diesmal wieder verzichtet. Ein Dach würde hier wenig bringen, da die Sonne in jedem Fall direkt auf die Zuschauer scheint und auch Wind und Regen in der Regel aus dem Westen kommen. Die Fans auf dieser Seite des Spielfeldes müssen auch in Zukunft hart im Nehmen sein und die passende Kleidung tragen...

Konform zum entwickelten Gesamtkonzept wird dem später notwendigen Verschieben des Spielfeldes um anderthalb Meter nach Osten zwecks Sicherheitskonformität der Haupttribüne jetzt schon Rechnung getragen.

Neuer Eingangsbereich und eigener Zugang für die Spieler

Der Entwurf von Beng geht aber noch weiter und sieht eine Veränderung der Eingangsbereiche vor. Der Schöfferrat hat die Einzelheiten noch nicht festgelegt, aber im Prinzip könnte es darauf hinauslaufen, dass die Betonmauer entlang der Rue des Sports verschwindet und dort ein öffentlicher Platz entsteht, auf dem auch ein neues Gebäude mit Restaurant und Büros für den Verein Platz finden könnten. Der Eingang für das Publikum wäre dann in der Mitte, ein eigener Eingang für die Spieler mit direktem Zugang zu den Vestiaires (unter der West-Tribüne) käme ganz nach links. Die Toiletten werden erneuert und auch die Buvette am Rande des Spielfeldes soll sich in neuem Kleid präsentieren. Auch der zweite Eingang im Norden, am Ende der Rue Renaudin, lässt sich weiterhin nutzen, u.a. auch wenn man die jeweiligen Fans der Teams aus Sicherheitsgründen auseinanderhalten möchte. Ein Problem bleibt noch die Flutlichtanlage. Sie entspricht nicht mehr den heutigen Anforderungen und müsste neu geplant werden.

Die Verantwortlichen der Jeunesse und die Gemeindedienste, die hier an einem Strang ziehen, freuen sich sehr darauf, wenn die Fußballfans bald wieder im Stade de la Frontière einziehen können und in seiner unnachahmlichen Atmosphäre ihre Mannschaft unterstützen. Angesichts der aktuellen Tabellensituation kann der Verein jede Unterstützung gebrauchen, damit bald wieder erfolgreichere Kapitel in der Geschichte der Jeunesse Esch geschrieben werden.

5 Sitzreihen
700 Sitzplätze
100 mehr als zuvor

800.000 € Kosten



ENTRE PATRIMOINE, QUARTIERS FUTURISTES ET LOGEMENT SPÉCIFIQUE

Plusieurs initiatives d'envergure liées au logement ou aux espaces de bureau sont actuellement en cours de réalisation sur le territoire de la Ville.

De nombreux projets immobiliers voient le jour ces dernières années sur l'ensemble du territoire de la Ville. Reconversion de friche industrielle en quartier urbain à usage mixte, transformation d'un bâtiment historique en un complexe de logements, construction d'une maison de soins, réalisation d'un tour d'appartements, construction d'un siège social, un espace de coworking du futur... ces initiatives très différentes initiées par des promoteurs privés plus ou moins importants accompagnent le développement et les changements démographiques de notre ville et viennent compléter les grands projets publics comme le futur quartier d'Esch-Schiffange. Coup d'œil sur quelques projets montrant la diversité des situations.

1 Elysis

Les espaces privés de cette maison de soins pour personnes âgées qui comportera quatre ailes distinctes seront aménageables en fonction des goûts personnels des patients, voire jumelables pour accueillir un couple. Outre les lieux de rencontre et de restauration, elle proposera également un espace de bien-être ouvert sur un parc public et des services à la personne comme un salon de coiffure, un institut de beauté et des soins de pédicure.

Où : 6, avenue de la Paix

Maître d'ouvrage : Elysis asbl

Architecte : Association Arco / Fabeck Architectes

Superficie : 16.000 m²

Espaces verts : en bordure d'un parc public à l'ouest et planté d'arbres matures le long du Bd Grande-Duchesse Charlotte au nord

Nombre de chambres : 130

Année de livraison prévue : fin 2022 (ouverture 1^{er} trim 2023)

Autres caractéristiques : La Ville d'Esch a fourni le terrain à travers un bail emphytéotique de 50 ans renouvelable.

2 Icône

Où : 10, rue Porte de France à Belval

L'architecture ouverte et tout en transparence de cet immeuble de bureaux a été conçue pour favoriser l'interaction, l'échange, la cocréation et l'innovation. A côté des bureaux plus classiques, les espaces ont été pensés pour répondre aux modèles variés de co-working ou encore à certaines formes de « nomadismes » où les espaces ne sont plus spécialement dédiés à des activités ou des utilisateurs spécifiques, s'inscrivant ainsi dans les New Ways of Working. Les nombreux espaces communs de convivialité, avec terrasses intérieures et extérieures, seront complétés par des commerces et restaurants.

Maître d'ouvrage : BESIX RED Luxembourg

Architectes : Forster+Partners, Beiler François Fritsch

Superficie : 17.300 m², répartis sur 4 niveaux et 2 ailes, connectés par un atrium

Livraison prévue : Janvier 2023

Autres caractéristiques : Le bâtiment est développé avec une certification environnementale de type Breeam Excellent.

Parkings avec 8 bornes de recharge électrique.



3 Rout Lëns

La Lentille rouge

La plus ancienne des trois usines emblématiques d'Esch née en 1870 va être transformée en un quartier urbain économe en énergie et en symbiose avec la nature, où l'on trouvera des commerces et services de proximité, des espaces de travail flexibles et innovants, des logements aux typologies variées, des équipements publics (écoles, maison-relais, crèches, maison médicale...), des équipements de loisir (terrains de sport, cafés et restaurants), des espaces publics...

Où : À côté du 59 rue d'Audun

Promoteur et aménageur : IKO Real Estate

Urbaniste : Agence Reichen & Robert (F)

Superficie : 10,5 hectares

Espaces verts : 35 %

Nombre de logements/habitants : 1500 / 3500

Part de logements abordables : 30%

Année de livraison prévue : 2025 pour les premiers bâtiments
Autres caractéristiques : Conservation d'éléments de patrimoine industriel : magasin TT (monument national), Halle des turbines, Halle des soufflantes, portique de la Möllerei et sa Halle perchée des Keeseminen, Halle suspendue, Poste d'aiguillage.

4 Rue du Canal

Logements répartis entre le bâtiment historique du siège d'Editpress à l'avant (construit en 1938) et trois nouvelles résidences à l'arrière, à la place des anciens bâtiments techniques de l'imprimerie. Le rez-de-chaussée de l'immeuble, accessible depuis la rue du Canal, comportera des services de proximité sur 300m², contribuant à la vie du quartier.

Où : 44, rue du Canal

Promoteur : Canal Développement

Architecte : A/2618

Superficie : 4.000 m²

Espaces verts : 2266 m²

Nombre de logements : 73

Année de livraison prévue : 2024

Autres caractéristiques : La façade historique en pierre ornée de bas-reliefs sera conservée. L'entrée en travertin et terrazzo ainsi que des éléments d'architecture intérieure seront valorisés dans le nouveau projet. 90 places de parking en souterrain sur deux niveaux.

5 Perspectiv'

Sur le site de Lankelz, cet ensemble de bâtiments comportera des logements, un hall sportif de 2000 places, le futur Musée du sport ainsi que des commerces de proximité, une surface alimentaire et des bureaux.

Où : 2, rue Joseph Kieffer

Maître d'ouvrage : Lankelz Foncier (partenariat de Tracol Immobilier et Atenor)

Architecte : Wilmotte & Associés

Superficie : environ 35.000 m² pour le logement et 68.000 pour la totalité du projet

Nombre de logements : 355 au total, dont 97 dans la phase 1

Logements abordables : 37

Année de livraison prévue : début 2026 (phase 1 avec hall sportif et musée), fin 2027 (phase 2 avec la tour notamment)

Autres caractéristiques : L'architecture de ce lieu qui fera d'Esch la capitale du sport au Grand-Duché sera fortement inspirée de la thématique du sport à travers certains éléments architecturaux comme le « treillis » qui rappelle les filets de goal ou de panier de basket. Les logements seront dotés de fenêtres panoramiques. La tour et ses bâtiments connexes seront complétés par deux squares et des espaces publics. Possibilités de parkings.

6 Siège de Renault

Où : 136, rue de Belval

Renault Luxembourg déménage ses services administratifs à Esch, au-dessus d'un nouveau showroom avec ateliers mécaniques et carrosserie. Le projet se situe sur un ancien terrain industriel.

Maître d'ouvrage : Renault Retail Group Luxembourg

Architecte : BALLINIPITT architectes urbanistes

Superficie : 14.100 m²

Nombre de postes de travail :

140 personnes

Année de livraison prévue : 2023

Autres caractéristiques : Le garage, concessionnaire Renault et Dacia, comportera également un stock de pièces détachées. Les véhicules seront garés dans un vaste parking sous-terrain.



DIE STADT ALS ORT DES ZUSAMMENLEBENS...

Ein Architektur-Projekt der Universität Luxemburg untersucht, welche Verbindungen und welche Konflikte die Identität von Esch ausmachen.

Das Team, das den Architektur-Master an der der Universität Luxemburg anbietet, hatte vor anderthalb Jahren eine gewichtige Verstärkung erhalten. Mit der Berufung von Prof. Markus Miessen auf den von der Stadt Esch geschaffenen Lehrstuhl für Stadterneuerung (Urban Regeneration) wurde der soziale und politische Aspekt von Architektur und Urbanismus von der Uni erneut betont. Markus Miessen, der vorher insbesondere in London, Frankfurt, Los Angeles, und Berlin gearbeitet und gelehrt hat, beschäftigt sich hauptsächlich mit „kleinräumigen Interventionen“. Es sind also nicht die großen Bauprojekte, die es ihm angetan haben, sondern eher die Frage, wie sich das Leben in Städten konkret abspielt und wie man es positiv beeinflussen kann. Er untersucht mit seinen MitarbeiterInnen und StudentInnen, was auf den Straßen, auf Parkplätzen, in Kneipen und Friseursalons und an anderen öffentlichen und halböffentlichen Orten passiert, wo Menschen aufeinandertreffen.

...UND DER AUSEINANDERSETZUNG

Verbindungen schaffen, Austausch fördern

Aus dieser Perspektive sieht Markus Miessen an vielen Stellen Herausforderungen für die Stadtgestaltung und -erneuerung in Esch: Wie kann die Verbindung zwischen dem neuen Quartier Rout Lens und dem Stadtzentrum gelingen, obwohl der Eisenbahnviaduc und die Parkplätze darunter zurzeit noch als physische und mentale Grenze wirken? Wie kann das Universitätsviertel besser mit der Innenstadt verzahnt werden, nicht nur durch Fahrradwege, sondern auch über konkreten Austausch zwischen Menschen und Institutionen? Wie kann das Brillviertel neue Akzente setzen, ohne an Diversität zu verlieren? Und wie könnte man das Dach eines Parkhauses als öffentlichen Raum etwa für einen Kindergarten oder für ein Elterncafé nutzen? Es sind solche Fragen, denen Markus Miessen mit StudentInnen und MitarbeiterInnen unter dem Titel „The Esch Clinics“ im Rahmen eines mehrjährigen Forschungsprojekts nachgeht.

Mit den Master-Studentinnen und -Studenten hatte Miessen letztes Jahr das Brillviertel einer ersten Analyse unterzogen und dabei prüfen lassen, wie und wo sich das Leben im Quartier abspielt. Die öffentlich zugänglichen Orte, zu denen gerade auch Friseursalons und Kneipen gehören, sind die eigentlichen Orte der Begegnung. Hier werden Verbindungen geknüpft, die den Zusammenhalt und die Identität des Viertels ausmachen. Dem Brillplatz kommt dabei eine besondere Bedeutung zu: Familien kommen hier zusammen, Kinder spielen und Freunde treffen sich auf ein Gespräch auf einer Parkbank oder einer Terrasse. Wie können diese Funktionen unterstützt werden und was müsste geschehen, damit der Brillplatz noch stärker als Ort des Austauschs dienen kann?

Um den Wandel von Esch produktiv und positiv zu begleiten, setzt Markus Miessen auf eine Kultur des Austauschs und auf eine Konfrontation der Ideen. Dafür braucht es neutrale Orte, einen „safe space“, wo das Gespräch stattfinden kann, und eine Anerkennung der Tatsache, dass in einer Stadt unterschiedliche Interessen aufeinandertreffen. Inszenierte Formen der Bürgerbeteiligung zur Verschleierung von städtischen Konflikten sind Markus Miessen hingegen ein Graus. Das Buch, das ihn international bekannt gemacht hat, trägt den unmissverständlichen Titel „The Nightmare of Participation“ (Albtraum Partizipation).

Eine Außenstelle der Universität im Brillviertel...

Markus Miessen hatte deshalb schon bei seiner Berufung im Januar 2021 angekündigt, dass er den sozio-politischen Fragen von Architektur und Stadtentwicklung nicht in einem Büro in Belval nachgehen möchte, sondern einen Ort in der Escher Innenstadt braucht, um Universitätsangehörigen, internationalen Wissenschaftlern und Einwohnern von Esch einen Treffpunkt zu bieten. Mittlerweile ist ein Ladenlokal in der Brillstraße (Nr. 24), das der Stadt gehört, dafür bestimmt. Dort entsteht gewissermaßen ein Labor für Stadtentwicklung, wo Studenten, Anrainer und institutionelle Akteure – wie etwa die Stadtplanungskommission – zusammenkommen können. Das Lokal besteht aus einem geräumigen Hauptraum, der für Ausstellungen und als Büro genutzt werden kann, und einem Versammlungsraum, der einen „runden Tisch“ für Veranstaltungen aufnimmt. Der Umbau soll im Herbst abgeschlossen sein. Ab dann werden hier öffentliche und halböffentliche Diskussionsrunden und Seminare stattfinden.



Treffpunkt

www.culturesofassembly.org
www.masterarchitecture.lu
 24, rue du Brill / Esch

... und eine Podcast-Serie zu Fragen der Stadtentwicklung

Die Aktivitäten von Markus Miessen und seiner Forschungsgruppe (dazu gehören Dr. Marija Maric, Dr. César Reyes Nájera und Francelle Cane) finden auch im digitalen Raum statt. So ist in den letzten Monaten eine Podcast-Serie entstanden, die ab Juni im Zwei-Wochen-Rhythmus ausgestrahlt wird. Die Gespräche mit lokalen und internationalen Gästen behandeln Fragen der Stadtentwicklung, der Stadterneuerung und der Raumproduktion. Mit der Zeit soll so ein Audio-Archiv entstehen, das mit zusätzlichen Materialien (Texte, Kartierungen, Interviews, Foto-Dokumentation) auf der Internetseite www.culturesofassembly.org zugänglich sein wird. Die oft schmerzhaften, konfliktreichen und bruchstückhaften Veränderungen ehemaliger Industriestädte und der Wandel zu einer von Dienstleistungen und Datenökonomie geprägten Gesellschaft sollen hier diskutiert werden. Der lokale Kontext soll als Ausgangspunkt dienen, um in Dialog zu treten mit internationalen Erfahrungen.

JEANNINE OBERTO-HOLCHER

Assistentin der Herbergsleitung in Esch/Alzette

„Als waschechter „Minettsdapp“ freue ich mich sehr zusammen mit Romane Baranski – dem Leiter der Jugendherberge – das City-Hostel von Anfang an leiten zu dürfen. Die Eröffnung unseres Hauses fand am 5. Juli 2017 statt und so konnten wir zweieinhalb Jahre erfolgreich Gäste begrüßen, bevor uns die COVID-Pandemie leider einen Strich durch die Rechnung gemacht hat.

Zusammen mit unserem Team haben wir uns aber sehr gut eingelebt und sind nicht nur ein wichtiger Partner im Tourismussektor, sondern auch für die Stadt Esch/Alzette selber geworden. So konnten wir bereits viele Kontakte knüpfen und gemeinsam unser Haus zum Leben erwecken. Unsere Jugendherberge gehört wie noch acht weitere Hostels zum Luxemburgischen Jugendherbergsverband. Im Gegensatz zu den anderen Jugendherbergen erreichen wir jedoch eine etwas andere Kundschaft.

Zu uns kommen Einzelgäste, die von den kulturellen Angeboten der Region profitieren.

Während die acht Jugendherbergen in der Regel Schulklassen und Vereine sowie junge Individualreisende, Aktivtouristen und Familien begrüßen können, so kommen zu uns eher Einzelgäste, die von den kulturellen Angeboten der Region profitieren oder sogar die Techniker selber, die beim Bühnenaufbau helfen und eine günstige Unterkunft suchen. Dazu muss man natürlich sagen, dass es in der Region noch nicht viele Übernachtungsangebote gibt und wir deshalb eine gerne gebuchte Infrastruktur zum günstigen Preis sind. Der Standort direkt am Bahnhof trägt zusätzlich zu unserer Attraktivität bei.

In der Jugendherberge wimmelt es von Menschen aller Nationalitäten.

Wir freuen uns auch, dass es in der Jugendherberge wieder von Menschen aller Nationalitäten wimmelt und wir nach dieser langen Durststrecke unsere Betten sehr gut belegt haben. Voraussichtlich kommen wir so wieder an die Zahlen von 2019 heran. Das liegt natürlich auch zum Teil an der Kulturhauptstadt Esch2022. Hier konnten wir bereits jetzt schon einige neugierige Gäste begrüßen, die vom kulturellen Angebot profitiert haben. Und weitere kommen demnächst noch hinzu.

Was das Programm von Esch2022 angeht, so fehlt es uns aber manchmal an konkreten Informationen. Diese müssen wir uns aus dem Internet herausziehen – wir sind somit leider auf dem gleichen Wissensstand wie unsere Gäste.

In den letzten fünf Jahren hat sich touristisch sehr viel getan.

Nichtsdestotrotz haben insbesondere die Stadt Esch und die gesamte Südregion großes touristisches Potential. Viele denken ja, dass die Region nur aus hässlichen Gebäuden und industriellen Überbleibseln besteht. Aber dem ist bei weitem nicht so. Das Minett ist faszinierend, da die Landschaften und die Natur einmalig sind und auch die industriellen Kulturstätten Spannendes zu bieten haben. In den letzten fünf Jahren hat sich touristisch ja sehr viel getan und so können wir unseren Gästen interessante Freizeitmöglichkeiten vorschlagen. Auch mit dem Minett Tour, dem Minett Trail und dem Minett Cycle kommen sowohl Kulturliebhaber, Geschichtsfreunde als auch Aktivtouristen ganz auf ihre Kosten. Wir hoffen also demnächst auf viele Touristen in unserer Region, die der Wirtschaft zusätzliche Impulse geben können.

Damit die Stadt Esch noch attraktiver wird, wäre ein lebendiger Stadtkern wichtig und auch der Rathausplatz könnte noch mehr Abwechslung bieten. Früher gab es hier einen Kiosk, der regelmäßige Konzertmöglichkeiten bot mit verschiedenen Musikern – warum also nicht wieder etwas in ähnlicher Form aufbauen?

Unser Team in der Jugendherberge möchte jedenfalls ihr Bestes geben, damit das Escher Zentrum lebt und Leute aus aller Welt die Stadt und die Region entdecken. Für die Escher lohnt sich übrigens ein Besuch in der Jugendherberge ebenfalls: Wir bieten in unserem Restaurant im Erdgeschoss einen exzellenten Mittagstisch, und auch Veranstaltungen (Konferenzen und Seminare) kann man in unseren modernen Räumlichkeiten gut organisieren.“

DAS FAHRRAD IST ZURÜCK

Nachdem die Straßen und Plätze 60 Jahre lang vom Auto dominiert waren, gewinnt der Fahrradverkehr und andere Formen der sanften Mobilität wieder an Bedeutung. Der öffentliche Raum ist seitdem hart umkämpft.

Noch vor wenigen Jahren war Luxemburg als Fahrradland nur bei Touristen und Sportbegeisterten bekannt. Doch als alltägliches Verkehrsmittel ist das Fahrrad seit den 70er Jahren des 20. Jahrhunderts in den Hintergrund getreten. Jugendliche, die mit dem Fahrrad zur Schule fahren, Arbeiter, die zur Schicht mit der Petite Reine radeln oder Angestellte, die sich im Feierabendverkehr nach Hause schlängeln, sind lange Zeit eine absolute Ausnahme gewesen.

Mit ein bisschen Verspätung beginnt sich dieses Bild aber auch in Luxemburg zu wandeln. Die kommunalen und staatlichen Stellen setzen überall auf sanfte Mobilität, um die steigenden Verkehrsprobleme in den Griff zu bekommen, die Attraktivität der Städte zu verbessern und eine Antwort auf den Klimawandel zu finden. Der gerade veröffentlichte nationale Mobilitätsplan spricht davon, dass bis 2035 11% des täglichen Verkehrs dem Fahrrad zugeschrieben werden sollen (aktuell liegt dieser Wert bei 2%). So wird mittlerweile auch massiv von staatlicher Seite in Fahrradinfrastrukturen investiert. Für Esch bedeutsam ist zum Beispiel die eigentlich auf eine kommunale Initiative zurückgehende Passerelle (Vélosbréck) zwischen Esch und dem Universitätsviertel, die Ende 2022/Anfang 2023 fertiggestellt sein soll, oder der Radschnellweg zwischen Esch und der Hauptstadt, der etwa 2028 zur Verfügung steht.

Verkehrsberuhigung als oberste Maßnahme

Zur Sicherheit des Fahrradverkehrs und zur allgemeinen Verbesserung der Lebensqualität setzt die Stadt Esch im Stadtzentrum und in den Wohnvierteln auf eine generelle Beruhigung des Verkehrs. Dazu tragen insbesondere Tempo 30 und Tempo 20 Zonen sowie Shared Spaces bei.

24 Polleranlagen, sogenannte Modal-Filter, sorgen darüberhinaus an vielen Stellen, dass der Durchgangsverkehr draußen bleibt. Nur Fahrradfahrer, Ambulanzen, Feuerwehr und teilweise auch Busse können hier durchfahren. Sobald die Liaison Micheville steht, ist eine weitere einschneidende Maßnahme in dieser Hinsicht geplant, die den gesamten Verkehrsfluss in Esch verändern wird: Auf dem Boulevard Kennedy, Kreuzung Avenue de la Gare, wird ein Shared Space eingerichtet und mit Pollern ausgestattet, um den gesamten Durchgangsverkehr Richtung Frankreich entlang dieser Achse zu beenden. Sowohl der Bahnhofsvorplatz als auch das Brillviertel werden durch diese Maßnahme aufgewertet und fahrradfreundlicher.

Eine getrennte Fahrradinfrastruktur (Fahrradspuren oder gesicherte Fahrradwege) gibt es auf den staatlichen Straßen bd Prince Henri, bd J.-F. Kennedy, bd Berwart, bd Marie Curie, rue de Luxembourg, sowie Pénétrante Lankeltz und bd Charles de Gaulle. Auf den Gemeindestraßen gibt es eine Fahrradinfrastruktur auf den Sammelstraßen rue Léon Metz, av de la Paix, rue Jean-Pierre Michels, rue de Belvaux, rue du Canal, bd Hubert Clément, bd Pierre Dupong und rue Henri Koch. In der rue de l'Hôpital und der rue Emile Mayrisch sind Fahrräder auf der Busspur zugelassen. In den Einbahnstraßen rue du Fossé, rue Zénon Bernard und av de la Gare sind Fahrräder in der

Gegenrichtung zugelassen. Und auf einem fast einen Kilometer langen Abschnitt des Boulevard Grande-Duchesse Charlotte wurde vor kurzem ein drei Meter breiter Pop-Up Fahrradweg installiert, der versuchsweise in beiden Richtungen die Viertel Bruch, Fettmeth, Lallange, Lankelz, Wobrécken und Zaepert verbindet. Die Aufzählung ist beeindruckend, kann aber nicht darüber hinweg täuschen, dass an vielen Stellen noch Verbindungsstücke fehlen oder einzelne Gefahrenpunkte lauern. Auch die Einhaltung der Tempo 30 Zonen müsste an einigen Stellen z.B. noch durch Fahrspurverengungen effektiv gewährleistet werden. Für die Gemeindedienste sind diese Punkte oftmals ein Casse Tête, um hier praktikable Lösungen zu finden.

Im Inneren der Wohnviertel wird jedoch im Prinzip keine gesonderte Fahrradinfrastruktur eingerichtet. Entsprechend den Vorgaben des Transportministeriums und den Erfahrungen etwa aus den Niederlanden soll das Fahrrad in Tempo 30 Zonen als vollwertiges Verkehrsmittel funktionieren, ohne dass es von den anderen Verkehrsteilnehmern getrennt ist.

Konkurrierende Ansprüche auf den öffentlichen Raum

Doch die Fahrradfahrer sind nicht alleine. Gerade in den Innenstadtbereichen sucht eine ganze Armada neuer Fortbewegungsmittel ihren Platz im Straßenraum. Das Bild auf den Straßen, den Gehwegen und den Fußgängerzonen wird mittlerweile geprägt von Scooter, Roller, Lastenfahräder, Skateboards, Segways usw. Und auch das mit einem Elektromotor unterstützte E-Bike hat oft nicht mehr viel mit einem gemütlichen Drahtesel zu tun, sondern ist eher mit einem ausgewachsenen Moped zu vergleichen. Alle diese neuen Akteure wollen einen sicheren Platz und noch dazu Abstand von den Fußgängern, die es ja auch noch gibt. Das Ganze erfordert eine neue Art des Zusammenlebens auf den Straßen, auf die auch der Code de la route bislang nicht immer vollständige Antworten gibt.



Sicherheit für Radfahrer UND Fußgänger

Eine Verkehrsberuhigung zugunsten der Fußgänger war von der Stadt Esch letzten Sommer in der Rue de l'Alzette eingeführt worden. Dort müssen seitdem Fahrräder und elektrische Roller von 8 Uhr morgens bis 8 Uhr abends geschoben werden, um kritischen Situationen vollständig aus dem Weg zu gehen. Diese neue Regel ist an sich auf sehr viel Beifall gestoßen, nur die ausgeschilderten Alternativrouten sind von vielen Fahrradfahrern kritisiert worden. Mittlerweile wurden jedoch in der Rue du Canal die Markierungen für die Umfahrung der Alzettestraße erneuert. Und seit Juni ist auch die Rue Zénon Bernard in beiden Richtungen für den Fahrradverkehr geöffnet. Somit kann die Rue de l'Alzette nördlich und südlich umfahren werden.

Vor dem Hintergrund von Klimawandel und Verkehrskollaps wird das Fahrrad in Esch seinen Siegeszug fortsetzen. Doch es wird dabei noch lange ein Fortbewegungsmittel der urbanen, jungen Mittelschichten sein. Gerade in der Escher Innenstadt leben aber auch viele Familien und Einwohner, die auf ein Auto angewiesen sind, und die morgens um halb 6 zu ihrer Baustelle oder ins Atelier müssen. Will man die Diversität der Stadt erhalten, muss die Verkehrspolitik auch diese Lebensstile mitberücksichtigen.

Die Zukunft in den engen Innenstädten gehört wahrscheinlich eher dem rücksichtsvollen Zusammenleben als einer klaren Trennung aller Verkehrsteilnehmer. Voraussetzung dafür, dass das auch klappt, ist jedoch eine weitgehende Entschleunigung des Verkehrs, was auch innerstädtische Tempokontrollen beinhaltet, klare Vorgaben für alle Verkehrsteilnehmer durch den Code de la Route, eine Infrastruktur, die den Gegebenheiten angepasst ist, ein durchgehend guter Straßenbelag, eine effiziente Beschilderung und viel Aufklärung. Allen ist bewusst, dass es noch viel zu tun gibt!



BAUSTELLE 1

Der spektakuläre Fahrradweg, der in wenigen Monaten Universitätsviertel und Innenstadt über die « Vélosbréck » verbindet, erreicht das Zentrum auf der Höhe der N31 und endet dort an einem Kreisverkehr nahe der Losch-Garage. Von hier aus braucht es eine vernünftige Verbindung zum Stadtzentrum. Die diesbezügliche Planung in Zusammenarbeit zwischen der staatlichen Straßenbauverwaltung und der Stadt Esch ist im Gange.



BAUSTELLE 2

Auf dem Gebiet der Stadt Esch wird eine eigene Beschilderung den Fahrradfahrern die Orientierung erleichtern. Die Beschilderung wird den Vorgaben der staatlichen Richtlinien entsprechen, die im Oktober 2020 veröffentlicht wurden und bislang landesweit noch nicht umgesetzt wurden. Dem Konzept wird die Logik der Mitbenutzung von verkehrsberuhigten Straßen zugrunde liegen.

BAUSTELLE 3

Viele Eltern bringen ihre Kinder mit dem Auto zur Schule und holen sie auch so wieder ab, was zu einem enormen Verkehrsaufkommen führt. Das eigene Fahrrad könnte hier eine viel sinnvollere Alternative zumindest für ältere Kinder und Jugendliche sein. Zurzeit steht jedoch der Verkeiersgoard nicht zur Verfügung, wo den Kindern das sichere Verhalten im Verkehr beigebracht wird. Die Stadt Esch plant einen neuen Verkeiersgoard am Standort Ellergronn, der voraussichtlich 2023 eingeweiht werden kann.



Nach zwanzig Jahren Diskussionen und fünf Jahren Bauzeit eröffnete am 15. März 1930 das Städtische Krankenhaus Esch.

DER LANGE WEG ZUM STÄDTISCHEN KRANKENHAUS

Die Forderungen nach der Einrichtung eines öffentlichen Krankenhauses für die Stadt Esch wurden am Anfang des 20. Jahrhunderts unüberhörbar. Esch war 1906 wieder zur Stadt ernannt worden, die Bevölkerung war infolge der Industrialisierung enorm angewachsen und die hygienischen und sanitären Lebensbedingungen großer Teile der Bevölkerung war prekär. Zugang zu den von den Hüttengesellschaften gehaltenen Spitälern hatten nur die männlichen Arbeiter. Erkrankte Frauen und Kinder mussten zu Hause gepflegt werden.

Gesundheitsversorgung war Gemeindeauftrag

Mehrere Cholera-Ausbrüche in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts hatten auch die jungen Industriestädte im Süden Luxemburgs heimgesucht. Die beengten und unhygienischen Umstände, unter denen die Arbeiter und ihre Familien wohnten, hatten die Ausbreitung von Epidemien wie Cholera und Typhus stark befördert. Es war an den Gemeinden, Antworten zu finden, denn Fragen der Hygiene und der Gesundheitspolitik waren in Luxemburg Gemeindegache.

Gegen das Monopol der Hüttenärzte

Der Auslöser der langjährigen Auseinandersetzung in Esch um die Schaffung eines städtischen Krankenhauses war ein Konflikt unter Ärzten. Auch damals ging es vordergründig um die freie Arztwahl, dahinter spielten jedoch gewichtige materielle Interessen. Die Hüttenärzte, die praktisch ein Monopol auf die Krankenhausbetreuung in den privaten, unternehmenseigenen Spitälern hatten, standen in diesem Konflikt den freien Escher Ärzten gegenüber, die ein Krankenhaus forderten, wo sie ihre Patienten betreuen und ihren Beruf frei ausüben konnten.

Die Auseinandersetzung bekam eine politische Ausrichtung, als 1907 die Escher Arbeiterschaft erfolgreich zum Kampf für ein öffentliches Krankenhaus mobilisiert werden konnte. Dr. Nic Schaeftgen und vier weitere Escher Ärzte führten eine regelrechte Kampagne mit Hilfe von Resolutionen, Petitionen und Versammlungen. Am 14. Dezember 1907 sah sich der Escher Gemeinderat gezwungen, eine vorläufige Summe von

50.000 Franken zu genehmigen, um die Planungen für ein Krankenhaus zu beginnen. Bürgermeister Léon Metz, der eng mit den Hüttengesellschaften und deren Ärzten verbunden war, ging nur vordergründig auf die Forderungen ein und verschleppte das Dossier so gut er konnte. Die Geschichte kostete ihn dann aber sein Amt. Im September 1909 gewann das linksliberale Bürgertum die Mehrheit im Escher Gemeinderat u.a. durch das Versprechen, endlich die notwendigen Infrastrukturarbeiten wie Kanalisation, Wasserversorgung und öffentliches Krankenhaus durchzuführen. Schon am 6. November 1909 beschloss der neue Schöffenrat einstimmig den Bau eines öffentlichen städtischen Krankenhauses.

Ein Standort fern von den Hochöfen

Trotzdem sollten noch Jahre vergehen, bevor die ersten Mauern hochgezogen wurden. Bis 1912 dauerte es, bis sich die Stadt auf den Standort „Delhöh“ festlegen konnte. Die Anhöhe nördlich der Innenstadt war noch kaum entwickelt und hatte den Vorteil, dass sie weit genug von den Industrieabgasen entfernt schien und es dort windig war. Die notwendigen Grundstücke gehörten jedoch nicht alle der Stadt und so vergingen weitere Jahre mit dem Erwerb bzw. mit Enteignungsprozeduren zur Erlangung der Bauparzellen.

Dann kam der 1. Weltkrieg und in seiner Folge Finanzierungsschwierigkeiten. Parallel wurde geplant, gezeichnet und verhandelt. Die medizinischen Konzepte und die Vorstellungen von Krankenhausarchitektur wandelten sich mit dem Beginn der Moderne grundlegend. Waren am Anfang der Planungen einzelne Pavillons vorgesehen, noch unter dem Eindruck der großen Epidemien des 19. Jahrhunderts, boten spätere Entwürfe eine kompaktere und rationellere Bauweise. Auch die Anzahl der Betten wurde immer wieder neu diskutiert. Zwischenzeitlich wurde auf Vorschlag des Innenministeriums auch der Bau eines interkommunalen Krankenhauses in Erwägung gezogen, was die Zahl an notwendigen Betten noch einmal verändert hätte. Doch die Südgemeinden konnten sich in dieser Frage nicht einigen und es blieb bei einem städtischen Krankenhaus für Esch.



Der Einstieg der ARBED-Gruppe

Der eigentliche Durchbruch bei der Realisierung dieses Jahrhundertprojektes kann auf 1920 datiert werden. Unter dem Eindruck der sozialen und politischen Unruhen nach dem Ende des 1. Weltkrieges hatte die ARBED-Gruppe unter ihrem neuen Präsidenten Emile Mayrisch beschlossen, ihr soziales Engagement massiv auszubauen. Sie bot sich der Stadt als Partner für die Finanzierung des Krankenhauses und einer Waldschule für bedürftige Kinder an und stellte auch ihr altes Spital in der Luxemburger Straße der Stadt zur Verfügung.

Die Vereinbarung zur Gründung der Krankenhausgesellschaft zwischen der Stadt Esch und der ARBED wurde am 11. April 1924 geschlossen. Darin verpflichtete sich die ARBED die Hälfte der veranschlagten Baukosten zu tragen. Damit konnten die Bauarbeiten endlich beginnen, die sich über die Jahre 1925 bis 1930 hinzogen. Die offizielle Einweihung fand am 15. März 1930 statt. Nahezu ein Vierteljahrhundert war vergangen, seitdem der Gemeinderat den Bau im Prinzip beschlossen hatte. Und so zeigt die Geschichte sehr anschaulich, dass öffentliche Großprojekte auch schon vor 100 Jahren eine enorme Herausforderung darstellten, an denen sich mehrere Generationen an Stadträten, Stadtarchitekten, Beratern und Bauunternehmen abarbeiten konnten.

Mutations

Im Herbst bringt die Fondation Bassin Minier den Band 12 ihrer Publikationsreihe „Mutations. Passé et Perspectives du Bassin Minier“ heraus, der diesmal der Gesundheitspolitik im Süden Luxemburgs seit 1860 gewidmet ist. Die Informationen im Artikel hier entstammen den Beiträgen von Antoinette Lorang und Jacques Maas aus dieser Publikation.

Das Bauwerk

Entsprechend der langen Planungsdauer wurden die Pläne für das Städtische Krankenhaus immer wieder überarbeitet und den jeweils neuen Anforderungen an Architektur, Bettenzahl und medizinische Einrichtungen angepasst. Zum Bau kam dann ein Projekt, das von Stadtarchitekt Isidor Engler und dem deutschen Fachmann für Krankenhausbau Friedrich Ruppel entworfen worden war. Es handelte sich dabei um ein massives, schloßähnliches, aber relativ schlichtes Hauptgebäude. Die Wirtschaftsräume (Heizung, Küche, Wäscherei usw.) waren im Untergeschoss untergebracht. Die Verwaltung, die Kapelle, Apotheke, Labor sowie Zimmer „für zahlende Patienten“ waren im Erdgeschoss. Medizinische Behandlungsräume (u.a. hochmoderne Operationssäle) und die übrigen Zimmer verteilten sich auf die oberen Stockwerke. 185 Betten standen zur Verfügung in Zimmern mit 1 bis 8 Betten, was für die damalige Zeit sehr großzügig war. Neben dem Hauptgebäude standen auf dem parkähnlichen Gelände noch ein Pfortnerhaus, eine eigene Leichenhalle sowie Garagen.



ESCH2022

ET L'IMPLICATION CITOYENNE

Rencontre avec quatre bénévoles très motivés !

La communauté des bénévoles qui participent à cet événement culturel hors norme se compose d'environ 350 personnes, dont deux tiers de femmes, avec une grande variété d'âges, de formations et de profils. « Sans ces précieuses ressources humaines, présentes sur les 19 communes où se déroule l'événement, Esch2022 ne pourrait exister » estime Chris Welter, coordinatrice du bénévolat.

Ce nombre important de REMIXER comme on les appelle également, permet de couvrir les besoins actuels. « Néanmoins, si vous l'envisagez, n'hésitez pas à nous rejoindre, car avec les festivals musicaux qui arrivent, il nous faudra beaucoup de monde sur le pont » assure Chris Welter.

Les bénévoles s'inscrivent aux missions qui leur conviennent, sans obligation, cela va de la vente de tickets à la distribution de flyers, du travail technique en coulisses à une visite guidée où à l'accompagnement de groupes scolaires. Les bénévoles sont encadrés, formés, notamment et pour ceux qui le souhaitent, aux premiers secours et à la sensibilisation à l'accueil des personnes en situation de handicap. « On pourrait presque parler de bénévoles professionnels ! » sourit Chris Welter.

Vous le lirez dans les portraits ci-contre, être bénévole pour Esch2022 c'est à la fois de la découverte, du plaisir, de l'apprentissage aussi. Au-delà de l'événement, les bénévoles sont également de formidables ambassadeurs de la région.

Pour devenir bénévole, rendez-vous sur <https://volunteer.esch2022.lu>

Qu'est-ce qu'un REMIXER ?

Ce terme renvoie aux différents thèmes de la programmation d'Esch2022 : REMIX ART, REMIX NATURE, REMIX EUROPE et REMIX YOURSELF.



H
Hitu
Esch-sur-Alzette
40 ans

HITU

Je suis une demandeuse de protection internationale très, très, très reconnaissante envers l'équipe d'Esch2022 pour laquelle le mot intégration est vraiment important. Le week-end je peux emmener mon fils de 12 ans en mission avec moi et partager avec lui de très beaux moments.

Ce bénévolat...

...me permet de rencontrer des personnes formidables. Cela fait tellement de bien, après le confinement, de retrouver de la chaleur humaine, du partage. Cette expérience me fait avancer, grâce à Esch2022, je vais d'ailleurs bientôt débiter une formation de guide touristique en ville.

Un moment fort :

L'ouverture... Waouh, c'était beau. Ça ne se raconte pas, il fallait le vivre. J'ai pleuré de bonheur ce jour-là. On était tous comme des enfants.

Je suis toujours en activité professionnelle ; je découvre le bénévolat que je n'avais jamais pratiqué auparavant tant j'étais prise par la vie de famille et le travail. Maintenant j'y consacre mes week-ends et presque tout mon temps libre.

Ce bénévolat..

...me sort complètement de mon univers habituel. Je ne connaissais pas du tout ce milieu, cet esprit d'équipe. Je me retrouve à échanger, rencontrer, danser ! Ces expériences inédites sont formidables.

Un moment fort :

Incontestablement, un workshop du projet Eden Europa au Parc Clair-Chêne. Un mélange de danse, d'expression corporelle, d'animation musicale, de connexion avec la nature. Je n'avais jamais vécu cela. Si Hitu emmène son fils en mission, moi j'emmène mon mari, qui est aussi enthousiaste que moi.



K
Karine
Villerupt
50 ans

KARINE

Je suis quelqu'un qui, suite à la pandémie, était en profonde réflexion sur le plan professionnel et privé. J'ai ressenti l'envie, voire le besoin, de contribuer à cet événement unique qui se déroule dans ma ville et de découvrir un monde culturel que je connaissais peu.

Ce bénévolat...

...c'est une façon de redécouvrir ma ville et de faire des rencontres. L'échange, le contact social sont primordiaux.

Un moment fort :

Lors de l'exposition dédiée au linceul de Turin dans l'église du Sacré-Cœur d'Esch, j'étais chargé de recueillir les codes postaux des visiteurs. J'ai été très impressionné de me retrouver face au frère du Grand-Duc et à son épouse.



S
Steve
Esch-sur-Alzette
43 ans

STEVE

Je suis une bénévole multitâche qui apprécie la diversité des missions qui me sont confiées. Cela va de la distribution de flyers à l'accueil, de la préparation des costumes au vestiaire...

Ce bénévolat...

...me permet de découvrir un univers culturel qui m'était complètement inconnu et de revoir des lieux dont j'avais oublié l'existence. Et puis surtout, de sympathiser avec de nombreuses personnes dont je n'aurais jamais croisé le chemin. C'est une expérience humaine extrêmement enrichissante.

Un moment fort :

La remise des prix d'un concours de dessin pour écoliers, en présence de la Grande-Duchesse et de deux spationautes. La classe que j'encadrerais a pu dialoguer avec Claudie Haigneré, première Française à avoir effectué une mission spatiale. C'était un moment exceptionnel.

FRANÇOISE

LE PROTOCOLE OU L'ART DE METTRE À L'AISE !

Focus sur les Affaires protocolaires qui régissent l'organisation des cérémonies officielles à Esch.

Qu'elle dure une heure ou une journée, la réussite d'une cérémonie officielle requiert la même attention. C'est Dominique Vitali, responsable des Affaires protocolaires au sein du Service Culture, qui est chargé de mener à bien les nombreuses cérémonies commémoratives qui se déroulent sur le territoire de la Ville. Seul à ce poste, il peut compter sur le protocole, un ensemble de règles à suivre en matière d'étiquette, d'honneurs et de préséances dans les cérémonies. Bien que le terme puisse paraître austère tant il suggère un cadre strict, un timing précis et l'absence de toute fantaisie, Dominique Vitali le définit comme « l'art de mettre à l'aise ». Car il en est convaincu, le protocole « c'est aussi ce qui permet aux participants de se détendre tant tout est pensé et organisé pour eux ».

Dominique Vitali occupe la fonction depuis bientôt treize ans. Et le métier lui va comme un gant, il requiert de la discrétion, du doigté, de la souplesse, le souci du détail et beaucoup d'aisance en public. Le quotidien de cet ex-danseur professionnel, qui se voyait devenir concierge d'un hôtel 5*, est dense et très varié, rythmé par le calendrier des événements pour lesquels il doit établir la liste des invités, l'ordre des interventions, commander les décorations florales, organiser un vin d'honneur, prévoir une fanfare, des drapeaux... tout cela en collaboration avec les différents services de la Ville. Non seulement il lui faut penser à tout mais également anticiper les problèmes et prévoir des plans B car « une cérémonie réussie c'est une cérémonie digne, sans faux pas, avec des invités satisfaits ».



Temps forts

Parmi les nombreuses cérémonies commémoratives annuelles, il y a un rendez-vous incontournable : la visite du Couple héritier le 22 juin, veille de la Fête nationale. Durant deux heures, Leurs Altesses Royales rencontrent les associations locales, les autorités et les citoyens. C'est un des moments protocolaires importants de l'année. « Tout doit être parfaitement orchestré et le programme ne doit souffrir aucun retard. Je ne quitte pas ma montre des yeux ! » assure Dominique Vitali. En ce début d'année, un événement exceptionnel et spectaculaire a également marqué les esprits : l'inauguration d'Esch2022, Capitale européenne de la culture, en présence du Grand-Duc et de la Grande-Duchesse, ainsi que de nombreuses personnalités luxembourgeoises et étrangères.

« Lorsque des personnalités politiques et de hauts dignitaires me disent qu'ils apprécient beaucoup participer aux cérémonies officielles à Esch, j'aime à penser que c'est pour la qualité du protocole, mais en réalité » confie Dominique Vitali, « c'est avant tout pour la chaleur et le naturel du public eschois, ainsi que pour l'ambiance locale, à la fois bon enfant et très respectueuse. »



QUELQUES DATES IMPORTANTES POUR LES AFFAIRES PROTOCOLAIRES

						10 septembre							4 décembre
						Jour de la Libération de 1944							Fête de la Sainte Barbe
01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12		
27 janvier Commémoration de la libération d'Auschwitz						22 & 23 juin Veille et Fête Nationale						2 ^{ème} dimanche d'octobre Commémoration Nationale	

Les préséances, un ordre hiérarchique à respecter

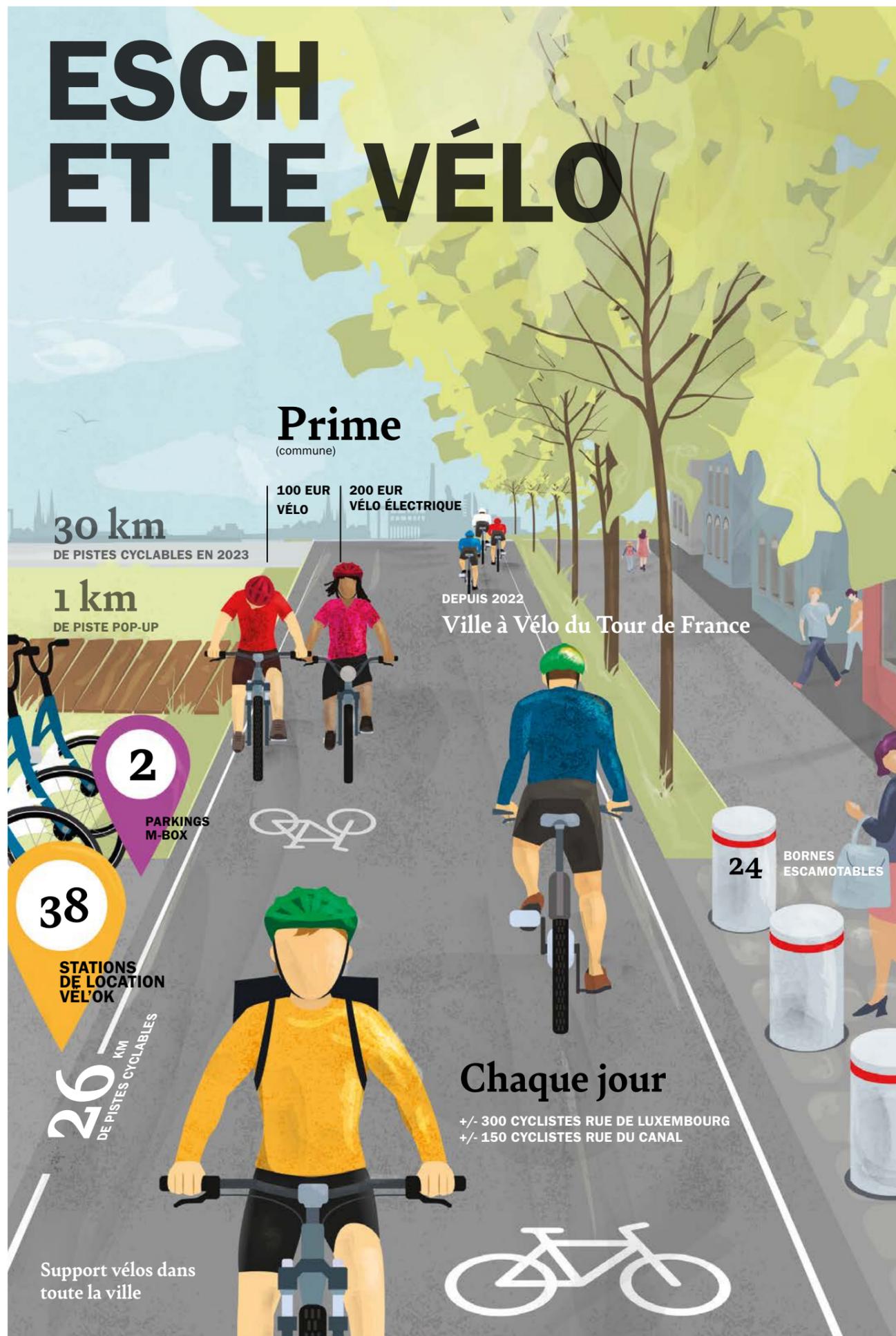
La préséance (en allemand : Sitzordnung, Vortritt) se définit comme le droit de précéder quelqu'un lors d'un cortège par exemple. La préséance joue aussi dans d'autres cas de figure comme le placement autour d'une table lors d'un dîner ou dans quel ordre les personnes présentes doivent être saluées. Elle concerne l'ordre hiérarchique des personnalités lors des représentations officielles. Les règles de préséance sont essentielles dans le cadre de l'organisation des cérémonies publiques car elles déterminent l'ordre d'importance des personnalités et, par conséquent, leur ordre de passage et leur placement.

On distingue :

- les préséances officielles relatives au protocole, fixées par décret et à respecter impérativement lors des manifestations officielles. Au Grand-Duché l'ordre commence ainsi :
 1. Le Grand-Duc ou son représentant
 2. Le président de la Chambre des députés
 3. Le Premier ministre, ministre d'Etat
- les préséances de courtoisie qui relèvent des usages, plus souples et plus adaptables selon les circonstances.

L'ordre de préséance peut être défini par divers critères. Un titre ou un rang particulier, une fonction spécifique (ou honorifique) jouent un rôle. Dans certaines fonctions (corps diplomatique, gouvernement, conseils communaux...) l'ancienneté est le facteur clé. Celle-ci est généralement calculée depuis la présentation des lettres de créances, l'assermentation devant le Grand-Duc ou le ministre de tutelle le cas échéant.

ESCH ET LE VÉLO



SERVICES AUX CITOYENS

BIERGERAMT

Place de l'Hôtel de Ville
Tél : 2754 7777, lu-ve : 8h-17h
de nouveau accessible sans RV

ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Service de l'Enseignement
6, place Boltgen, Tél : 2754 2795

MAISON DES CITOYENS

(Haus vun de Bierger)
150, bd J-F. Kennedy
Tél : 2754 1
lu, me : 10h-12h / 14h-18h
ma, je : 14h-18h
ve : 10h-12h / 14h-16h

MAISON SOCIALE

21, rue Louis Pasteur
Tél : 2754-7541

TÉLÉCOMMUNICATIONS

(internet, TV, téléphone fixe)
Sudstroum
11, rue de Luxembourg
Guichets ouverts du lundi au vendredi
de 7h30 à 17h
Tél : 26 783 787 686 (aussi en dehors
des heures d'ouverture pour urgence et
permanence technique)
backoffice@sudstroum.lu

ENERGIE

SUDENERGIE

150, rue Jean-Pierre Michels
Tél : 55 66 55 - 1

SUDSTROUM

11, rue de Luxembourg
Tél : 26 783 787-686

JEUNES

SERVICE JEUNESSE

10, rue du Commerce
Tél : 2754 8860
jeunesse@villeesch.lu

POINT INFO JEUNES

10, rue du Commerce
Tél : 2754 8056
pij@villeesch.lu
lu-ve 11h-17h

RECYCLAGE

OEKO ZENTER (SIVEC)

Rue de Bergem
L-3818 Schifflange
L-3818 Schifflange
ma-ve : 8h-15h50
sa : 7h-15h50
fermé dimanche et lundi
RV au préalable sur sivec.lu
ou au 54 98 98

SENIORS

ESCHER BIBSS

(Bureau d'information Besoins
spécifiques et séniors)
24, rue Louis Pasteur, Tél : 2754-2210

TOURISME ET LOISIRS

D'ESCHER INFOFABRIK

85, rue de l'Alzette, Tél : 54 16 37
tourisme@esch.lu

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

26, rue Emile Mayrisch, Tél : 2754 4960
bibliotheque@villeesch.lu
lu : 14h-17h
ma, je : 10h-12h et 14h-17h
me : 13h30-17h
ve : 15h-19h
sa : 10h-12h

CENTRE OMNISPORTS HENRI SCHMITZ

Bd Hubert Clement, Tél : 2754 3900
Buvette COHS, Tél : 2754 3905

PISCINE MUNICIPALE - BAINS DU PARC

1, Place des Sacrifiés 1940-1945
Tél : 2754 7200 / 7210
lu : 12h-14h / 16h-21h45
ma, je : 7h-8h / 12h-21h45
me, ve : 7h-8h / 12h-14h / 16h-21h45
sa, di : 8h-17h45

Vacances scolaires

lu : 10h-21h45 / ma-ve : 7h-21h45
sa, di : 8h-17h45

SUIVEZ-NOUS SUR :

f VilleEsch @ Villeesch
Esch TV www.esch.tv
www.esch.lu
cityapp Esch disponible sur App Store et Google Play

ESCH2022

PROGRAMME ET BILLETS
www.esch2022.lu

URGENCES ET PERMANENCES

112



CENTRE D'INCENDIE ET DE SECOURS

Tél : 112

POLICE GRAND-DUCALE

Tél : 113

MAISON MÉDICALE

3-5, avenue du Swing
Belval (L-4367 Belvaux)
accessible sur rendez-vous :
en semaine, de 20h à minuit
samedi, dimanche et jours fériés :
de 8h à minuit, Tél : 20-333-111
**Après minuit, il est obligatoire
de téléphoner au 112**

URGENCE GAZ

(odeur de gaz, fuite de gaz)
Tél : 55 66 55-66

En dehors des heures de bureau,
permanences :

ÉLECTRICITÉ

Tél : 2754 4330

EAU

Tél : 2754 4440

RÉSEAU HAUT DÉBIT

Tél : 49 94 66 888

CANALISATION

Tél : 621 271 511

Den Escher Magazine de la Ville d'Esch-sur-Alzette

